

## Методические рекомендации по подготовке к ГИА

### 1. Государственный экзамен.

Государственная итоговая аттестация проводится с целью определения общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций магистра филологии, определяющих его подготовленность к решению профессиональных задач, установленных ФГОС ВО по направлению 45.04.01 – «Филология» (магистратура), профиль «Иностранные языки для международной деятельности» и способствующих его устойчивости на рынке труда и/или продолжению образования в аспирантуре.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации, указанной в перечне специальностей и направлений подготовки высшего образования, утвержденном Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит защита выпускной квалификационной работы (ВКР), включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты, а также подготовка и сдача государственного экзамена по первому иностранному языку (английский язык).

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения общих и профессиональных компетенций магистра филологии, определяющих его подготовленность к решению профессиональных задач, установленных федеральным государственным образовательным стандартом, способствующих его устойчивости на рынке труда и продолжению образования в аспирантуре. Государственная итоговая аттестация завершается присвоением квалификации «магистр».

К государственному экзамену допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» (уровень магистратуры), профиль «Иностранные языки для международной деятельности».

Государственный экзамен проводится устно с элементами письменного задания по дисциплине «Иностранный язык» и включает проверку уровня освоения практических навыков и оценку умений решать конкретные профессиональные задачи в ходе собеседования.

В ходе государственного экзамена:

а) проверяется у выпускника уровень сформированности следующих профессиональных компетенций в переводческой деятельности:

- владение методикой реферирования и аннотирования текстов на английском языке;

б) устанавливается уровень готовности выпускника решать следующие профессиональные задачи:

- составлять русскоязычные аннотации и рефераты текстов на английском языке;

- использовать информационно-коммуникационные технологии, необходимые для осуществления профессиональной деятельности.

Билет содержит 2 вопроса.

Первый вопрос экзаменационного билета –

Выполните реферативный перевод текста на русский язык.

Второй вопрос экзаменационного билета –

Составьте аннотацию текста на русском языке.

Время на подготовку – 1 академический час (45 минут).

При необходимости выпускающая кафедра вправе вносить изменения в структуру билета государственного экзамена, о чем обучающиеся должны быть уведомлены в установленные сроки.

**Критерии и шкалы оценки:**

- критерии оценивания – выполнение аннотации и реферата английского текста;
- показатель оценивания – качество выполнения аннотации и реферата английского текста на русском языке;
- шкала оценивания (оценка) – выделено 4 уровня оценивания компетенций:  
 высокий (отлично);  
 достаточный (хорошо);  
 пороговый (удовлетворительно);  
 критический (неудовлетворительно).

Оценка	Уровень освоения компетенции	Критерии оценивания
Отлично	Высокий уровень	Обучающийся показал всесторонние, систематизированные, глубокие знания программы дисциплины, а также умение свободно использовать справочную литературу, делать обоснованные выводы из результатов расчетов или экспериментов и т.д.;
Хорошо	Достаточный уровень	Коммуникативные задачи реализованы. Не все переводческие трансформации и трансформации при реферировании текста совершены правильно. Переводческие навыки и навыки реферирования и аннотирования текста не проявлены в достаточной мере.
Удовлетворительно	Пороговый уровень	Реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки и навыки реферирования и аннотирования текста неустойчивы.
Неудовлетворительно	Критический уровень	Коммуникативные задачи в целом не реализованы. Перевод представляет собой бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки и навыки реферирования и аннотирования практически отсутствуют.

## 5.2. Защита выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа (магистерская диссертация) представляет собой выполненную обучающимся работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

К задачам ВКР относятся формирование и развитие способностей научно-исследовательской работы, в том числе умений получения, анализа, систематизации и оформления научных знаний; расширение и систематизация теоретических и практических знаний; подготовка выпускника к дальнейшей творческой работе в условиях непрерывного образования и самообразования.

Обучающийся самостоятельно выбирает тему работы из предложенной кафедрой тематики. Тематика работы должна соответствовать получаемой специальности. Целесообразно обеспечить связь выбираемой темы с возможным практическим предназначением обучающегося после окончания вуза в соответствии с получаемой специальностью, а также с опытом практической деятельности (если она предшествовала поступлению в вуз или продолжалась в период учебы). Подготовка ВКР по избранной теме должна позволить максимально реализовать полученные обучающимся во время

обучения знания.

Выбранная тема должна быть согласована с научным руководителем, для чего обучающийся должен проконсультироваться с преподавателем и получить его визу (согласие и подпись) на заявлении, после чего сдать заявление на кафедру для дальнейшего утверждения.

Тема выпускной квалификационной работы закрепляется за студентом путем утверждения на заседании кафедры списка (перечня) тем работ обучающихся и списка закрепленных научных руководителей. В дальнейшем темы выпускных квалификационных работ утверждаются ректором университета.

Для подготовки ВКР обучающемуся назначается руководитель из числа профессорско-преподавательского состава.

После выбора студентом темы исследования научный руководитель оказывает помощь в подборе литературы, который предполагает изучение и систематизацию необходимой литературы по рассматриваемой проблеме, а также осуществляет научное руководство. Научное руководство подготовкой выпускной квалификационной работы направлено на дальнейшее развитие аналитических способностей обучающихся, стимулирует взаимосвязь самостоятельной научной работы обучающихся с учебным процессом. Научное руководство осуществляется в соответствии с учебным планом подготовки обучающихся, являясь составным элементом учебного процесса. Цель научного руководства – качественная подготовка и объективная оценка как самой работы, так и знаний и навыков обучающегося по организации своего труда.

Выпускная квалификационная работа представляет собой выполненную обучающимся работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

В соответствии с требованиями выпускная квалификационная работа должна быть выполнена на компьютере (напечатана машинописным способом) в редакторе типа Word.

Текст работы печатается на одной стороне листа белой бумаги формата А4 (210x297 мм).

При машинописном способе текст печатается через полтора интервала, 14 кеглем, шрифтом Times New Roman. На странице должно быть около 1800 знаков, включая пробелы и знаки препинания, т.е. 57-60 знаков в строке, 28-30 строк на странице. Объем выпускной квалификационной работы должен составить не менее 75 страниц.

Текст работы следует печатать, соблюдая следующие размеры полей: левое – 30 мм, правое – 15 мм, верхнее – 25 мм, нижнее – 20 мм.

Отступы: слева, справа – 0; интервалы: до, после – 0.

Каждый абзац печатается с красной строки с отступом 1,25.

Выпускная квалификационная работа по своей структуре состоит из нескольких разделов со следующим порядком следования:

1. Титульный лист.
2. Оглавление.
3. Введение.
4. Глава 1.
5. Глава 2.
6. Заключение.
7. Список литературы, список исследованных оригинальных текстов и экспериментального материала.

В необходимых случаях работа может содержать приложения (схемы, графики, рисунки, учебно-методические рекомендации, двуязычные и многоязычные глоссарии и т.п.).

Требования к ВКР с точки зрения ее содержания и изложения следующие.

1. Проблемы, рассматриваемые в работе, должны иметь открытый характер. Под открытым характером проблемы понимается дискуссионный, недостаточно исследованный вопрос.

2. Тема ВКР должна быть актуальной.

3. Выбор предмета исследования, метод исследования и материал для исследования должны обеспечивать объективность результатов.

4. Постановка задач должна быть конкретной, вытекать из современного состояния вопроса и обосновываться анализом соответствующих научных работ.

5. Изложение хода и результатов исследования должно иллюстрироваться примерами, подтверждающими обоснованность суждений.

6. Результаты исследования, изложенные в заключении, должны иметь теоретическую и практическую значимость, сопровождаться рекомендациями по их использованию в практике.

7. Материал должен излагаться логично, быть доказательным и убедительным.

8. Работа должна иметь четкую структуру, быть написана научным языком, оформлена в соответствии с установленными требованиями.

9. Работа должна быть выполнена на русском языке.

После завершения подготовки обучающимся ВКР руководитель представляет на выпускающую кафедру письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа по программе бакалавриата не подлежит рецензированию.

Выпускающая кафедра должна обеспечить ознакомление обучающегося с отзывом научного руководителя не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа и отзыв передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы.

ВКР в обязательном порядке подлежит проверке в системе «антиплагиат», результаты проверки оформляются протоколом, который представляется в комиссию вместе с отзывом научного руководителя.

Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии в соответствии с программой защиты ВКР, разработанной в вузе, с участием не менее двух третей ее состава.

К защите ВКР (магистерской диссертации) допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» (уровень магистратуры), профиль «Иностранные языки для международной деятельности».

Приказ о допуске к защите ВКР (магистерских диссертаций) формируют за 2 недели до начала аттестационного испытания.

Защита ВКР (магистерских диссертаций) проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии с участием не менее двух третей ее состава. Оценка выпускной квалификационной работы выставляется по итогам защиты и качеству выполнения и оформления работы.

#### **Представление доклада:**

#### **Критерии и шкалы оценки:**

- критерии оценивания – правильное и полное раскрытие темы доклада;
- показатель оценивания – глубина и качество отработанных вопросов;
- шкала оценивания (оценка) – выделено 4 уровня оценивания компетенций:

**высокий (отлично)** – тема доклада раскрыта правильно и полно, уверенное выступление, готовность к дискуссии, владение темой;

**достаточный (хорошо)** – тема раскрыта недостаточно полно, уверенное выступление, готовность к дискуссии;

**пороговый (удовлетворительно)** – тема в целом раскрыта, неуверенное выступление, неготовность к дискуссии;

**критический (неудовлетворительно)** - тема не раскрыта, неуверенное выступление, неготовность к дискуссии.

#### **Представление презентации:**

##### **Критерии и шкалы оценки:**

- критерии оценивания – правильное и полное раскрытие темы;

- показатель оценивания – глубина и качество раскрываемых вопросов, оформление слайдов, количество слайдов;

- шкала оценивания (оценка) – выделено 4 уровня оценивания компетенций:

**высокий (отлично)** – презентация насчитывает достаточное количество слайдов, которые раскрывают тему правильно и в полном объеме, визуализация дополняет текст доклада, презентация правильно оформлена и соответствует требованиям;

**достаточный (хорошо)** – презентация раскрывает тему недостаточно полно, оформление в целом соответствует требованиям;

**пороговый (удовлетворительно)** – тема не раскрыта, оформление соответствует требованиям, визуализация затрудняет понимание сути доклада;

**критический (неудовлетворительно)** - тема не раскрыта, оформление не соответствует требованиям.

#### **Ответы на вопросы членов ГАК:**

##### **Критерии и шкалы оценки:**

- критерии оценивания – правильность и полнота ответа на поставленный вопрос;

- показатель оценивания – глубина и качество ответа на вопрос, эрудиция и адекватное поведение;

- шкала оценивания (оценка) – выделено 4 уровня оценивания компетенций:

**высокий (отлично)** – ответ на поставленный вопрос полностью раскрывает его суть, обучающийся владеет этическими и нравственными нормами поведения, держится уверенно, демонстрирует готовность к дискуссии и высокую эрудицию;

**достаточный (хорошо)** – ответ раскрывает суть вопроса, но недостаточно полно, обучающийся держится уверенно, готов к дискуссии, достаточно эрудирован;

**пороговый (удовлетворительно)** – суть вопроса не раскрыта, оформление соответствует требованиям руководящих документов, обучающийся держится неуверенно, не готов к дискуссии, недостаточно эрудирован;

**критический (неудовлетворительно)** – ответ на вопрос не представлен, неуверенное выступление, неготовность к дискуссии, недостаточная эрудиция.

#### **Отзыв научного руководителя, рецензия и ответы обучающегося на замечания:**

##### **Критерии и шкалы оценки:**

- критерии оценивания – правильный и полный ответ на замечание руководителя;

- показатель оценивания – аргументированность ответа;

- шкала оценивания (оценка) – выделено 4 уровня оценивания компетенций:

**высокий (отлично)** – исчерпывающий ответ на замечание руководителя, принятие точки зрения, готовность к дискуссии, высокая эрудиция;

**достаточный (хорошо)** – готовность к дискуссии, достаточная эрудиция;

**пороговый (удовлетворительно)** – неготовность к дискуссии, недостаточная эрудиция;

**критический (неудовлетворительно)** - неготовность к дискуссии, непринятие чужой точки зрения, недостаточная эрудиция.

## **Выпускная квалификационная работа:**

### **Критерии и шкалы оценки:**

- критерии оценивания – правильное и полное раскрытие темы;
- показатель оценивания – глубина и качество обработанных вопросов, оформление ВКР, характер защиты;

- шкала оценивания (оценка) – выделено 4 уровня оценивания компетенций:

**высокий (отлично)** – тема раскрыта правильно и полно, оформление соответствует требованиям руководящих документов, соблюдены все требования к ВКР с точки зрения ее содержания и изложения;

**достаточный (хорошо)** – тема раскрыта недостаточно полно, оформление соответствует требованиям руководящих документов, требования к ВКР с точки зрения ее содержания и изложения в целом соблюдены;

**пороговый (удовлетворительно)** – тема не раскрыта, оформление соответствует требованиям руководящих документов, есть отклонения от требований, предъявляемых к ВКР с точки зрения ее содержания и изложения;

**критический (неудовлетворительно)** - тема не раскрыта, оформление не соответствует требованиям руководящих документов, в работе много отклонений от требований, предъявляемых к ВКР с точки зрения ее содержания и изложения.